

అపొస్తలుల కార్యములు 20వ అధ్యాయము

Acts 20

<p>ఆ అల్లరి అణిగిన తరువాత పౌలు శిష్యులను తన యొద్దకు పిలిపించి హెచ్చరించిన మీదట వారి యొద్ద సెలవు పుచ్చుకొని మాసిదోనియకు వెళ్లుటకు బయలు దేరెను.</p>	<p>1</p>	<p>And after the uproar was ceased, Paul called unto him the disciples, and embraced them, and departed for to go into Macedonia.</p>
<p>ఆ ప్రదేశములయందు సంచరించి పెక్కు మాటలతో వారిని హెచ్చరించి గ్రీసునకు వచ్చెను.</p>	<p>2</p>	<p>And when he had gone over those parts, and had given them much exhortation, he came into Greece.</p>
<p>అతడు అక్కడ మూడు నెలలు గడిపి, ఓడ ఎక్కి సిరియకు వెళ్లవలెనని యుండగా అతని విషయమై యూదులు కుట్ర చేయుచున్నందున మాసిదోనియ మీదుగా తిరిగి రావలెనని</p>	<p>3</p>	<p>And there abode three months. And when the Jews laid wait for him, as he was about to sail into Syria, he purposed to return through Macedonia.</p>
<p>నిశ్చయించుకొనెను. మరియు పుత్రు కుమారుడును బెరయ పట్టణస్థుడైన సోపత్రును థెస్సలోనీకయులలో అరిస్టర్కును, సెకెండును, దెర్బే పట్టణస్థుడైన గాయియును, తిమోతియును, ఆసియ దేశస్థులైన తుకికు, త్రోఫిమును అతనితో కూడ వచ్చిరి</p>	<p>4</p>	<p>And there accompanied him into Asia Sopater of Berea; and of the Thessalonians, Aristarchus and Secundus; and Gaius of Derbe, and Timotheus; and of Asia, Tychicus and Trophimus.</p>
<p>వీరు ముందుగా వెళ్లి త్రోయలోమాకొరకు కనిపెట్టుకొనియుండిరి</p>	<p>5</p>	<p>These going before tarried for us at Troas.</p>
<p>పులియని రొట్టెల దినములైన తరువాత మేము ఓడ యెక్కి ఫిలిప్పి విడిచి, అయిదు దినములలో త్రోయకు వచ్చి, అక్కడ వారి యొద్ద ఏడు దినములు గడిపితిమి</p>	<p>6</p>	<p>And we sailed away from Philippi after the days of unleavened bread, and came unto them to Troas in five days: where we abode seven days.</p>
<p>ఆదివారమున మేము రొట్టె విరుచుటకు కూడినప్పుడు, పౌలు మరునాడు వెళ్లనైయుండి, వారితో ప్రసంగించుచు అర్ధరాత్రి వరకు విస్తరించి మాటలాడుచుండెను.</p>	<p>7</p>	<p>And upon the <b>first day of the week</b>, when the disciples came together to break bread, Paul preached unto them, ready to depart on the morrow; and continued his speech until midnight.</p>
<p>మేము కూడి యున్న మేడ గదిలో అనేక దీపములుండెను.</p>	<p>8</p>	<p>And there were many lights in the upper chamber, where they were gathered together.</p>
<p>అప్పుడు ఐతుకు అను నొక యౌవనస్థుడు కిటికీలో కూర్చుండి గాఢనిద్ర పోయి, పౌలు చాలసేపు ప్రసంగించుచుండగా నిద్రాభారము వలన జోగి, మూడవ అంతస్తునుండి క్రింద పడి చనిపోయినవాడై ఎత్తబడెను.</p>	<p>9</p>	<p>And there sat in a window a certain young man named Eutychus, being fallen into a deep sleep: and as Paul was long preaching, he sunk down with sleep, and fell down from the third loft, and was taken up dead.</p>
<p>అంతట పౌలు క్రిందికి వెళ్లి అతని మీద పడి కౌగలించుకొని - మీరు తొందరపడకుడి, అతని ప్రాణమతనిలో ఉన్నదని వారితో చెప్పెను.</p>	<p>10</p>	<p>And Paul went down, and fell on him, and embracing him said, <b>Trouble not</b> yourselves: for his life is in him. <small>Matt 9:24</small></p>
<p>అతడు మరల పైకి వచ్చి రొట్టె విరిచి పుచ్చు కొని, తెల్లవారు వరకు విస్తారముగా సంభాషించిబయలుదేరెను.</p>	<p>11</p>	<p>When he therefore was come up again, and had broken bread, and eaten, and talked a long while, even till break of day, so he departed.</p>
<p>వారు బ్రతికిన ఆ చిన్నవానిని తీసుకొని వచ్చినప్పుడు వారికి విశేషమైన ఆదరణ కలిగెను.</p>	<p>12</p>	<p>And they brought the young man alive, and were not a little comforted.</p>
<p>మేము ముందుగా ఓడ ఎక్కి అస్సులో పౌలును ఎక్కించు కొనవలెనని అక్కడికి వెళ్లితిమి. తాను కాలినడకను వెళ్లవలెనని అతడా ప్రకారముగా మాకు నియమించియుండెను.</p>	<p>13</p>	<p>And we went before to ship, and sailed unto Assos, there intending to take in Paul: for so had he appointed, minding himself to go afoot.</p>
<p>అస్సులో అతడు మాతో కలిసినప్పుడు మేమతని ఎక్కించుకొని మితులేనేకు వచ్చితిమి.</p>	<p>14</p>	<p>And when he met with us at Assos, we took him in, and came to Mitylene.</p>
<p>అక్కడి నుండి వెళ్లి మరునాడు కీయోసునకు ఎదురుగా వచ్చితిమి. మరునాడు సమొసునకు చేరి ఆ మరునాడు మిలేతుకు వచ్చితిమి.</p>	<p>15</p>	<p>And we sailed thence, and came the next day over against Chios; and the next day we arrived at Samos, and tarried at Trogyllium; and the next day we came to Miletus.</p>
<p>సాధ్యమైతే పెంతుకొస్తు దినమున యెరూషలేములో ఉండవలెనని పౌలు త్వరపడుచుండెను గనుక అతడు ఆసియలో కాలహరణము చేయకుండ ఎఫెసును దాటిపోవలెనని నిశ్చయించుకొనియుండెను.</p>	<p>16</p>	<p>For Paul had determined to sail by Ephesus, because he would not spend the time in Asia: for he hasted, if it were possible for him, to be at Jerusalem the day of Pentecost.</p>
<p>అతడు మిలేతు నుండి ఎఫెసుకు వర్తమానము పంపి సంఘపు పెద్దలను పిలిపించెను. వారు తనయొద్దకు</p>	<p>17</p>	<p>And from Miletus he sent to Ephesus, and called the elders of the church.</p>

వచ్చినప్పుడు అతడు వారితో ఇట్లనెను -నేను ఆసియలో కాలుపెట్టిన దినము నుండి ఎల్లకాలము మీ మధ్య ఏలాగు నడచుకొంటినో మీరే ఎరుగుదురు.	18	And when they were come to him, he said unto them, Ye know, from the first day that I came into Asia, after what manner I have been with you at all seasons,
యూదుల కుట్రల వలన నాకు శోధనలు సంభవించినను, కన్నీళ్లు విడుచుచు పూర్ణమైన వినయభావముతో నేనేలాగు ప్రభువును సేవించు చుంటినో మీకే తెలియును.	19	Serving the LORD with all humility of mind, and with many tears, and temptations, which befell me by the lying in wait of the Jews:
మరియు ప్రయోజన కరమైనదేదియు దాచుకొనక బహిరంగముగాను, ఇంటింటను మీకు తెలియజేయుచు బోధించుచు, దేవుని యెదుట మారుమనస్సు పొంది, మన ప్రభువైన యేసుక్రీస్తు నందు విశ్వాస ముంచవలెనని	20	And how I kept back nothing that was profitable unto you, but have shewed you, and have taught you publickly, and from house to house,
యూదులకును గ్రీసు దేశస్థులకును ఏలాగు సాక్ష్యమిచ్చు చుంటినో ఇదంతయు మీకు తెలియును.	21	Testifying both to the Jews, and also to the Greeks, repentance toward God, and faith toward our Lord Jesus Christ.
ఇదిగో నేనిప్పుడు ఆత్మ యందు బంధింపబడినవాడనై. యెరూషలేమునకు వెళ్లుచున్నాను, అక్కడ నాకేమేమి సంభవించునో తెలియదు గాని	22	And now, behold, I go bound in the spirit unto Jerusalem, not knowing the things that shall befall me there:
బంధకములును శ్రమలును నాకొరకు కాచుకొని యున్నవని పరిశుద్ధాత్మ ప్రతి పట్టణములోను నాకు సాక్ష్యమిచ్చుచున్నాడని తెలియును.	23	Save that the Holy Ghost witnesseth in every city, saying that bonds and afflictions abide me.
అయితే దేవుని కృపా సువార్తను గూర్చి సాక్ష్యమింపటయందు నా పరుగును, నేను ప్రభువైన యేసు వలన పొందిన పరిచర్యను తుదముట్టించవలెనని నా ప్రాణమును నాకెంత మాత్రమును ప్రియమైనదిగా ఎంచుకొనుట లేదు.	24	But none of these things move me, neither count I my life dear unto myself, so that I might finish my course with joy, and the ministry, which I have received of the Lord Jesus, to testify the gospel of the grace of God.
ఇదిగో దేవుని రాజ్యమును గూర్చి ప్రకటించుచు నేను మీ మధ్యను సంచరించుచుంటిని మీలో ఎవరును ఇక మీదట నా ముఖము చూడరని నాకిప్పుడు తెలియును.	25	And now, behold, I know that ye all, among whom I have gone preaching the kingdom of God, shall see my face no more.
కాబట్టి మీలో ఎవరి నాశనము విషయమైనను నేను దోషిని కానని నేడు మిమ్మును సాక్ష్యము పెట్టుచున్నాను.	26	Wherefore I take you to record this day, that I am pure from the blood of all men.
దేవుని సంకల్పమంతయు మీకు తెలుపకుండ నేనేమియు దాచుకొనలేదు.	27	For I have not shunned to declare unto you all the counsel of God.
దేవుడు తన స్వరక్షమిచ్చి సంపాదించిన తన సంఘమును కాయుటకు పరిశుద్ధాత్మ మిమ్మును దేనియందు అధ్యక్షులను ఉంచెనో ఆ యావత్తు మందను గూర్చియు, మీ మట్టుకు మిమ్మును గూర్చియు, జాగ్రత్తగా ఉండుడి.	28	Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, over the which the Holy Ghost hath made you overseers, to feed the church of God, which he hath purchased with his own blood.
నేను వెళ్ళిపోయిన తరువాత క్రూరమైన తోడేళ్లు మీలో ప్రవేశించునని నాకు తెలియును, వారుమందనుకనికరింపరు.	29	For I know this, that after my departing shall grievous wolves enter in among you, not sparing the flock. Matt 7:15
మరియు శిష్యులను తమ వెంట ఈడ్చుకొని పోవలెననివంకర మాటలు పలుకు మనుష్యులు మీలోనే బయలు దేరుదురు.	30	Also of your own selves shall men arise, speaking perverse things, to draw away disciples after them.
కావున నేను మూడు సంవత్సరములు రాత్రింబగళ్లు కన్నీళ్లు విడుచుచు ప్రతి మనుష్యునికి మానక బుద్ధి చెప్పితినిని మీరు జ్ఞాపకము చేసుకొని మెలకువగా ఉండుడి.	31	Therefore watch, and remember, that by the space of three years I ceased not to warn every one night and day with tears.
ఇప్పుడు దేవునికిని, ఆయన కృపా వాక్యమునకును మిమ్మును అప్పగించుచున్నాను. ఆయన మీకు క్షేమాభివృద్ధి కలగ జేయుటకును పరిశుద్ధ పరచబడినవారందరిలో స్వాస్థ్యమును గ్రహించుటకును శక్తిమంతుడు.	32	And now, brethren, I commend you to God, and to the word of his grace, which is able to build you up, and to give you an inheritance among all them which are sanctified.
ఎవని వెండినైనను బంగారమైనను వస్త్రములైనను నేను ఆశింపలేదు.	33	I have coveted no man's silver, or gold, or apparel.
నా అవసరముల నిమిత్తమును నాతో ఉన్నవారి నిమిత్తమును, ఈ నా చేతులు	34	Yea, ye yourselves know, that these hands have

<p>కష్టపడినవని మీకే తెలియును.</p>		<p>ministered unto my necessities, and to them that were with me.</p>
<p>మీరును ఈలాగు ప్రయాసపడి బలహీనులను సంరక్షింపవలె ననియుపుచ్చుకొనుట కంటే యిచ్చుట ధన్యము అని ప్రభువైన యేసు చెప్పిన మాటలు జ్ఞాపకము చేసుకొన వలెననియు, అన్ని విషయములలో మీకు మాదిరి చూపితిని చెప్పెను.</p>	<p>35</p>	<p>I have shewed you all things, how that so labouring ye ought to support the weak, and to remember the words of the Lord Jesus, how he said, It is more blessed to give than to receive.</p>
<p>అతడీలాగు చెప్పి మోకాళ్లని వారందరితో ప్రార్థన చేసెను.</p>	<p>36</p>	<p>And when he had thus spoken, he kneeled down, and prayed with them all.</p>
<p>అప్పుడు వారందరు చాలా ఏడ్చిరి. మీరు ఇక మీదట నా ముఖము చూడరని అతడు చెప్పిన మాటకు విశేషముగా</p>	<p>37</p>	<p>And they all wept sore, and fell on Paul's neck, and <b>kissed</b> him, Gen 31:28, Ruth 1:9, 1st Kings 19:20</p>
<p>దుఃఖించుచు, పౌలు మెడ మీద పడి అతనిని ముద్దుపెట్టుకొని, వారు ఓడ వరకు అతనిని సాగనంపిరి.</p>	<p>38</p>	<p>Sorrowing most of all for the words which he spake, that they should see his face no more. And they accompanied him unto the ship.</p>